

GUIA PRÁTICO **INDO AO BANCO**



GUIA PRÁTICO

INDO AO BANCO

ÍNDICE

4

INDO AO BANCO

5

VOCABULÁRIO

6

VOCÊ PODE ENCONTRAR EM UM BANCO

7

MOVIMENTAÇÕES BANCÁRIAS E TIPOS DE PAGAMENTOS

11

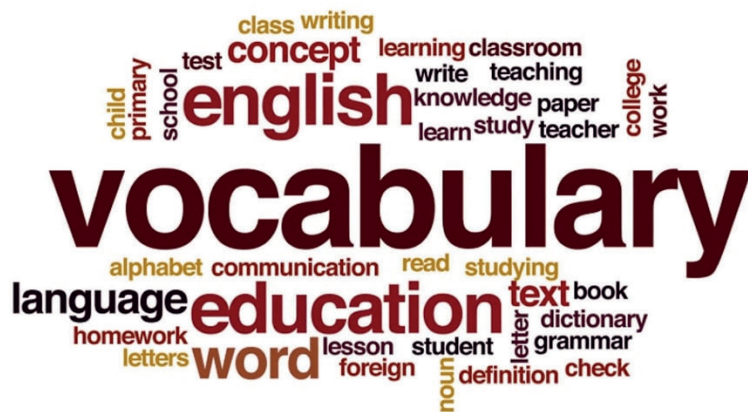
ALGUNS VERBOS RELACIONADOS A DINHEIRO



Ir ao banco é uma atividade cotidiana que nem todo mundo gosta. Mas se você estiver em uma viagem ou morando em outro país, vai precisar pelo menos sacar dinheiro de vez em quando. Por isso, hoje vamos “enriquecer” nosso inglês com esse vocabulário.

VOCABULÁRIO

CONTA BANCÁRIA



Bank account: conta bancária

Bank agency: agência bancária

Balance: saldo

Bank statement: extrato

Checking/ current account: conta corrente

Interest checking account: conta corrente que paga rendimentos

Savings account: conta poupança

Joint account: conta conjunta

Charges/ fees: taxas bancárias (cobradas pelo banco)

Bank rate: taxa de juros bancária. Esse termo pode se referir à taxa básica de juros, a SELIC aqui no Brasil, mas também pode ser usado para outras taxas bancárias. Então dependendo do contexto, pode ser um sinônimo de fee ou pode indicar a taxa de juros que um banco paga para seus investidores, por exemplo.

VOCÊ PODE ENCONTRAR **EM UM BANCO**

ATM (automatic teller machine)/ cash point/ cash machine: caixa eletrônico

Queue: fila de espera

Revolving door: porta giratória

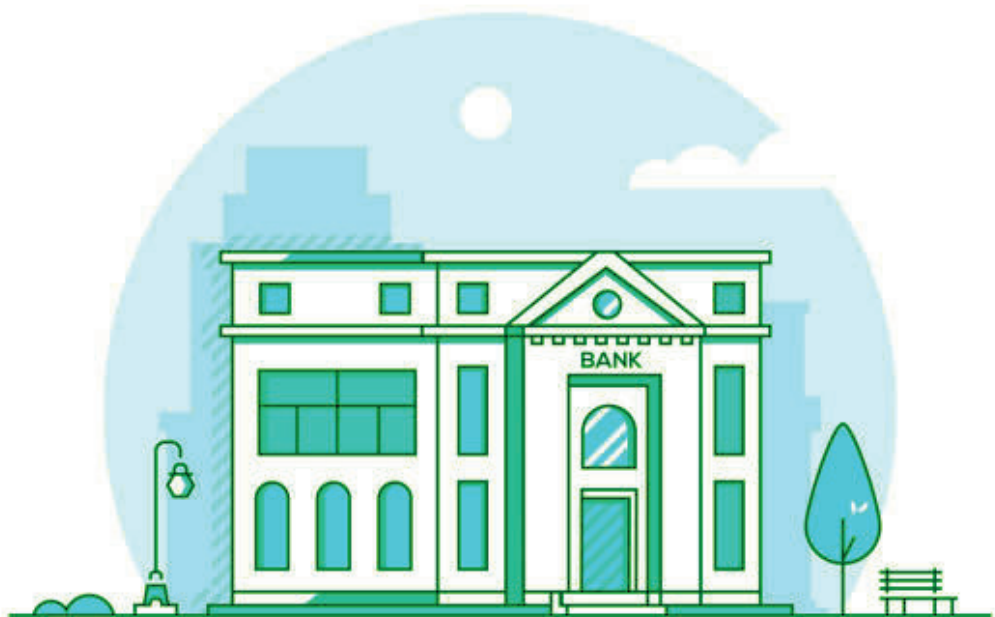
Safe Box: cofre

Security van: carro forte

Bank clerk: atendente do banco

Bank manager: funcionário do banco que trabalha na gerência

Bank teller: funcionário do banco que trabalha no caixa



MOVIMENTAÇÕES BANCÁRIAS

TIPOS DE PAGAMENTOS

Payer: pagador

Payee: destinatário do pagamento

Cash: dinheiro em espécie

Coin: dinheiro em moeda

Cent: centavo

A Penny: moeda de 1 centavo de dólar

A nickel: cinco centavos

A dime: dez centavos

A quarter: vinte e cinco centavos

Note/ Bill: nota

Debt: Débito, dívida (**atenção para o “b” mudo**)

Income: renda, receita

Expense/ expenditure: despesa

Budget: previsão de receitas e despesas para um determinado período de tempo ou projeto específico.



É diferente de:

Quote/ quotation/ estimate: orçamento prévio para realizar um serviço

Loan: empréstimo

Mortgage: hipoteca (**atenção para o “t” mudo**)

Overdraft limit: limite de crédito

Invoice: fatura (descrição de bens ou serviços adquiridos com seus custos, para que sejam pagos).

Bar code: código de barras

Direct debit: débito automático

Payment slip: boleto

Boletos como são aqui no Brasil não existem em outros países do mundo, pois cada país tem seus mecanismos de pagamento. Payment slip é a tradução mais próxima.

Installments: Prestações / Parcelas

Nos EUA, Canadá, Austrália e países da Europa não é comum fazer compras parceladas. Para comprar roupas, alimentos e outras utilidades nem sempre é oferecida a opção de dividir. Ainda assim, é comum usar o cartão de crédito para realizar os pagamentos em uma única data, a do cartão. A compra em prestações é mais comum na América Latina, apesar de estar se difundindo por mais países nos últimos anos.

Recurring payment: pagamento recorrente, comum no pagamento de assinaturas de planos de celular, TV.

Debit card: cartão de débito

Credit card: cartão de crédito

PIN (personal identification number): senha numérica

Password: senha

CVV/CVC (card verification value/code): código de segurança do cartão

Check (US)/ cheque* (UK, Canada, Australia): cheque

Blank check*: cheque em branco

Checkbook*: talão de cheque

Post-dated check*: cheque pré-datado

Bad/rubber check*: cheque sem fundo

Para o inglês britânico, canadense e australiano, usa-se cheque nessas expressões. Também é escrito chequing account para a conta bancária.

Bank/ wire transfer: transferência bancária por meios eletrônicos

Deposit: Depósito

Withdrawal: Saque

Instant (EU)/ Faster (UK)/ Real-time (US) transfer: transferência instantânea.

Obs.: Pix é a transferência instantânea no Brasil. Cada país tem seu próprio nome para esse tipo de transferência.

Receipt: recibo (**atenção para o “p” mudo**)

Bankruptcy: falência

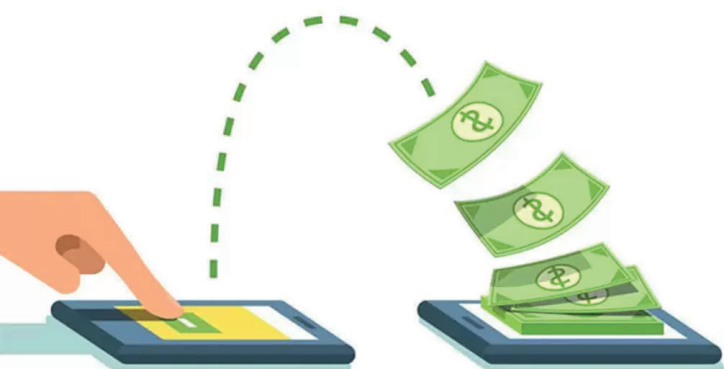
Redeemable: permutável, que pode ser trocado por dinheiro ou na obtenção de algum serviço, como um ticket ou um voucher.

Currency: moeda do país (Ex.: real, dólar, euro)

Foreign currency: moeda estrangeira

Currency exchange: câmbio

Exchange office: agência de câmbio



ALGUNS VERBOS **RELACIONADOS A DINHEIRO**

To earn: conquistar dinheiro ou algo de valor por algum trabalho realizado

To win: ganhar dinheiro. Ex.: to win the lottery (ganhar na loteria)

To owe: dever dinheiro

To collect/ to charge: cobrar dinheiro (no momento do pagamento)

To borrow: pegar emprestado

To lend: emprestar

To go bankrupt: falir, declarar falência

To save up money: guardar dinheiro



A: How much do you have in your wallet?

(Quanto você tem na sua carteira?)

B: I don't have a penny!

(Eu não tenho um centavo!)

A: Look there. An ATM. Let me get my bank statement, so I can see if we can go shopping.

(Olha lá. Um caixa eletrônico. Deixa eu tirar meu extrato bancário para ver se nós podemos ir às compras.)

B: Ok!

(Ok!)

A: My checking account has a zero balance, but I have some money in my savings.

(Minha conta corrente está zerada, mas eu tenho algum dinheiro na minha poupança.)

B: Don't worry about that! We can use my credit card.

(Não se preocupe com isso! Nós podemos usar meu cartão de crédito.)

A: Do you have one?

(Você tem um?)

B: Yes. I applied for a credit card last month. Filled out some forms and the bank granted me one.

(Sim. Eu me inscrevi para um cartão de crédito mês passado. Preenchi alguns formulários e o banco me concedeu um.)

A (client): I've lost my credit card.
(Eu perdi meu cartão de crédito.)

B (bank clerk): How did it happen?
(Como isso aconteceu?)

A: The ATM machine took my card.
(O caixa eletrônico comeu meu cartão.)

B: Oh! I will ask the technician to come and take it back to you.
(Oh! Eu vou pedir para o técnico vir e pegar de volta para você.)

A (client): Good afternoon! I'd like to go to the cash department.
(Cliente: Boa tarde! Eu gostaria de ir ao caixa.)

B (clerk): Get across the revolving door and turn right for the tellers.
Turn left for the managers.
(Atendente: Atravesse a porta giratória e vire à direita para os caixas. Vire à esquerda para a gerência.)

A (client): I'd like to get a loan from this bank.
(Cliente: Eu gostaria de fazer um empréstimo nesse banco.)

B (manager): Your business balance isn't good. It looks like you're close to going bankrupt.
(Gerente: O balanço do seu negócio não está bom. Parece que você está perto de falir.)

A: I know. That's why I need this loan to invest in my company. I'm not broke yet.

(Eu sei. Este é o porquê eu preciso desse empréstimo para investir na minha empresa. Eu não estou quebrado ainda.)

I need to make a deposit. Where can I find a deposit slip?

(Eu preciso fazer um depósito. Onde eu posso encontrar um envelope de depósito?)

Quando falamos em dinheiro, utilizamos o verbo to make como melhor tradução para o verbo fazer. Assim falamos em:

Make money: fazer dinheiro

Make a profit: obter lucro

Make a deposit/ a withdrawal/ a transfer/ a payment/ a investment:
fazer um depósito/ um saque/ uma transferência/ um pagamento/
um investimento

A (client): I'd like to cash this check.

(Cliente: Eu gostaria de descontar esse cheque.)

B (teller): I'm sorry. I think the account has nonsufficient funds.

(Caixa: Me desculpe. Eu acho que a conta não tem fundos suficientes.)

A: Oh my gosh! What can I do now?
(Meu Deus! O que eu posso fazer agora?)

B: You must contact the account owner.
(Você deve contactar o dono da conta.)

A: I need this money now.
(Eu preciso desse dinheiro agora.)

B: What's your banking account number?
(Qual é o número da sua conta?)

A: It is 2525-0.
(É 2525-0).

B: You have \$350 of overdraft limit in your account. It is more than the check value. You can withdraw this money from your limit. The fee is only \$2. And you have 5 days to return the money paying no interest.

(Você tem 350 dólares de limite de crédito na sua conta. É mais do que o valor do cheque. Você pode sacar esse dinheiro do seu limite. A taxa é de apenas 2 dólares. E você tem cinco dias para devolver o dinheiro sem pagar juros.)

A: I don't like this solution, but I'll get it by now. Do you have small bills? It's hard to change large bills.

(Eu não gosto dessa solução, mas vou aceitar por agora. Você tem notas pequenas? É difícil trocar notas grandes.)

B: Sure!
(Com certeza!)

A: My bank balance has been in the red since last Christmas.
(Meu saldo bancário está no vermelho desde o último Natal.)

B: I know how it feels. I've been in the black since I was promoted in my job. I learned English and now I'm an international sales representative.
(Eu sei como é. Eu estou no azul desde que eu fui promovida no meu trabalho. Eu aprendi inglês e agora sou representante comercial internacional.)

A: Congratulations!
(Parabéns!)

A: How do you pay your bills?
(Como você paga suas contas?)

B: I pay them by my cell phone.
(Eu pago pelo meu telefone.)

A: How do you get your invoices?
(Como você tem acesso às faturas?)

B: Some of them I get by mail. Then I use their barcodes or QR codes to pay them by my phone. Others, I receive in my email. Then I use the real time payment system and pay them off.
(Algumas chegam pelos correios. Então eu uso os códigos de barra ou QR codes para pagar pelo meu telefone. Outras, eu recebo por email. Então eu uso o sistema de pagamento instantâneo para pagá-las completamente.)

To pay in full ou to pay off significa quitar algo, pagar completamente. Porém pay off também pode significar subornar alguém ou simplesmente valer a pena.

Ex.: To pay these cops off won't pay off!
(Subornar esses policiais não valerá a pena!)

A: What time does the exchange office open?
(Que horas a agência de câmbio abre?)

B: It opens at 9 am.
(Abre às 9 da manhã.)

A: Good morning. I'd like to get some euros. How much is the exchange rate?
(Bom dia. Eu gostaria de obter alguns euros. Quanto está a taxa de câmbio?)

B: One euro is worth 1.16 dollars.
(Um euro vale 1,16 dólares.)

A (bank manager): How can I help you today?
(Gerente do banco: Como eu posso te ajudar hoje?)

B (client): Good morning! There is a fee in my statement that I don't understand.
(Cliente: Bom dia! Tem uma taxa no meu extrato que eu não compreendo.)

A: Let me see... This is a new charge related to your savings account. But you can move into our new program of interest checking account and you'll be discharged of this monthly fee.

(Deixe-me ver.... Esta é uma nova taxa relacionada com sua conta poupança. Mas você pode mudar para nosso programa de conta corrente que rende e você será descompromissada dessa taxa mensal.)

B: What's the interest of the new account?

(Qual é o juros da nova conta?)

A: It has an interest rate of 4% a year. Your savings account yields 4.25% a year, but with the fee, it may not overcome the checking account.

(Ela tem uma taxa de juros de 4% ao ano. Sua conta poupança rende 4.25% ao ano, mas com a taxa, pode ser que não supere a conta corrente.)

B: Ok. I'll change to the new program.

(Ok. Eu mudarei para o novo programa.)

A: Ok. I'll need your ID and proof of residency.

(Ok. Eu precisarei de um documento de identidade e um comprovante de residência.)

A: Do you have a checkbook?

(Você tem um talão de cheques?)

B: No. I used to have one, but I was financially unbalanced. I got some checks bounced and a huge debt in my credit card.

(Não. Eu costumava ter um, mas eu era financeiramente desequilibrado. Eu tive alguns cheques retornados e uma grande dívida no meu cartão de crédito.)

A: How did you work out this situation?
(Como você resolveu essa situação?)

B: I had to pay the debt in 28 installments. I only had money to get by. Nowadays I have only one credit card and I use instant transfers for most of my transactions. This way I pay my bills first.

(Eu tive que pagar a dívida em 28 parcelas. Eu só tinha dinheiro para sobreviver. Agora eu tenho apenas um cartão de crédito e uso transferências instantâneas para a maioria das minhas transações. Dessa forma eu pago minhas contas primeiro.)

A: So, now, you are in the black, aren't you?
(Então, agora, você está no azul, não é?)

B: Yes! I am even putting some money aside to travel at the end of the year.

(Sim! Eu estou até mesmo separando algum dinheiro para viajar no final do ano.)

